

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CAPITAL FEDERAL

---

29

---

Maestro ELVIRA C. SÁNCHEZ

Escuela Nº 1 - C.E.7

Fojas 2

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

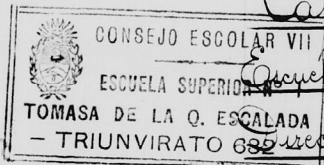
---

---

---

---

Capital Federal.



Escuela: Tomasa de la Quintana de Escalada.

Directora: Sra. Josefa Ponce de Arnold.

Maestra: Olivia C. Sánchez

Nombre del autor de la poesía: N. Vidal.

Y canguî che recobé

(Poesía guaraní)

Y canguî che recobé  
Ja ndo hesapebeima, che resape el guaraguî  
Nidi pobeima tatâ che corazone  
Ni esperanza, ni ibotî.

Y canguî che recobé  
Y canguî haiche oq opero pe ibotîpe  
Che abejiñé a viri con esperanza  
Ha upé tatape che corazo' hendî.

Hendî, hendikaicha amó higuape  
Entero los yacî puiharé guá  
Pero oipie el ivitá del sufrimiento  
Ha che última esperanza ogieralia

Indi Iobima heira che jurupe  
Indi Iobima che jurupe el fioraby  
Teray mante oimé co che resape  
Che recobé y canquî  
Ha el hahechaba che riboahei

## Bastante triste es mi vida

(Traducción)

Bastante triste es mi vida  
 Ya mi vida el sol ya no alumbra  
 Ya no hay fuego en mi corazón  
 Ni esperanzas, ni flores.

---

Bastante triste es mi vida  
 Si con la tristiza no me alumbra la flor (el sol)  
 Yo también viví con esperanzas  
 Entre ese fuego mi corazón se encendió

---

Encendido como encender  
 Así como arriba vislumbra  
 Todas las lunas de noche  
 Pero vino el viento del sufrimiento  
 Y mi última esperanza llevó

---

Ya no hay miel en mi boca  
 Ya no hay en mi boca el canto  
 Pensar solamente hay en mis ojos  
 Mi vida es bastante triste  
 Todo lo que veo me aburre.

Ohira C. Sánchez